

ДОГОВОР
между Российской Федерацией и Республикой Панама
о выдаче

Российская Федерация и Республика Панама, далее именуемые Сторонами,

желая обеспечить более эффективное сотрудничество между двумя государствами в области борьбы с преступностью,

стремясь укрепить отношения между двумя государствами в области выдачи путем заключения настоящего Договора,

основываясь на принципах суверенитета, равенства и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство выдачи

Каждая Сторона обязуется выдавать другой Стороне в соответствии с положениями настоящего Договора любое лицо, разыскиваемое запрашивающей Стороной для целей уголовного преследования или исполнения приговора за совершение преступления, влекущего выдачу.

Статья 2

Сфера применения настоящего Договора

Настоящий Договор применяется к запросам о выдаче, поступившим после его вступления в силу, даже если они связаны с преступлениями, совершенными до вступления в силу настоящего Договора.

Статья 3

Преступления, влекущие выдачу

1. Для целей настоящего Договора преступлениями, влекущими выдачу, являются деяния, которые согласно законодательству каждой из Сторон подлежат наказанию в виде лишения свободы на срок не менее 1 (одного) года или более тяжкому наказанию.

2. Если запрос о выдаче касается лица, приговоренного к лишению свободы судом запрашивающей Стороны за любое преступление, влекущее выдачу, выдача осуществляется только при условии, что до истечения срока наказания остается не менее 6 (шести) месяцев с даты вынесения решения о выдаче. В исключительных случаях Стороны могут договориться о выдаче, если срок неотбытого наказания составляет менее 6 (шести) месяцев.

3. Для целей настоящей статьи при определении того, является ли деяние преступлением по законодательству каждой из Сторон, не имеет значения, относится ли по законодательству каждой из Сторон преступление к различным категориям либо обозначается различными терминами.

4. Если преступление было совершено за пределами территории запрашивающей Стороны, выдача осуществляется, если законодательство запрашиваемой Стороны предусматривает наказание за преступление, совершенное вне его территории при аналогичных обстоятельствах.

5. Если запрос о выдаче касается нескольких преступлений, но некоторые из них не отвечают условиям, изложенным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, выдача осуществляется в отношении тех преступлений, которые влекут выдачу в соответствии с настоящим Договором.

Статья 4

Отказ в выдаче

1. Выдача не осуществляется в любом из следующих случаев:

а) если деяние, в связи с которым поступил запрос о выдаче, не является преступлением, влекущим выдачу в соответствии с настоящим Договором;

б) если лицо было осуждено или оправдано на территории запрашиваемой Стороны за совершение тех же деяний, в связи с которыми запрашивается его выдача;

в) когда уголовное преследование или исполнение приговора за преступление, в связи с которым запрашивается выдача, было бы невозможно в связи с истечением срока давности или по другим основаниям, предусмотренным законодательством запрашиваемой Стороны;

г) если запрашиваемая Сторона имеет обоснованные причины полагать, что запрос о выдаче представлен в целях судебного преследования или наказания лица, выдача которого запрашивается, в связи с его расовой, религиозной принадлежностью, национальностью, гражданством, полом или политическими убеждениями, или если положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

д) когда преступление, в связи с которым запрашивается выдача, влечет за собой наказание в виде смертной казни по законодательству запрашивающей Стороны, в то время как в отношении такого преступления законодательством запрашиваемой Стороны смертная казнь не предусмотрена, если запрашивающая Сторона не предоставит таких заверений, которые запрашиваемая Сторона сочтет достаточными, о том, что приговор к смертной казни не будет вынесен или, будучи вынесен, не будет приведен в исполнение.

2. В выдаче может быть отказано согласно настоящему Договору в любом из следующих случаев:

а) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, согласно законодательству запрашиваемой Стороны рассматривается как совершенное полностью или частично в пределах ее территории;

b) если запрашиваемая Сторона считает, что выдача лица могла бы нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам;

c) если в запрашиваемой Стороне в отношении лица, выдача которого запрашивается, производится расследование или судебное разбирательство в связи с деянием, которое указано в запросе о выдаче;

d) если лицо, выдача которого запрашивается, было осуждено или оправдано в третьем государстве за совершение тех же деяний, в связи с которыми запрашивается выдача, и в случае признания его виновным вынесенный приговор был полностью приведен в исполнение или более не может исполняться.

3. Ни одна из Сторон не обязана выдавать своих собственных граждан.

4. Если в выдаче отказывается на основании подпункта "а" пункта 2 или пункта 3 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона по запросу запрашивающей Стороны передает материалы дела своим компетентным органам для уголовного преследования. Материалы дела, которые были получены в связи с проводимым расследованием в запрашивающей Стороне, могут быть использованы в уголовном судопроизводстве в запрашиваемой Стороне. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах данного процесса.

Статья 5

Центральные органы

1. Для целей настоящего Договора каждая Сторона назначает центральный орган для направления и рассмотрения запросов. Центральным органом для Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации. Центральным органом для Республики Панама является Министерство иностранных дел Республики Панама.

2. При выполнении настоящего Договора центральные органы взаимодействуют непосредственно или по дипломатическим каналам.

3. Об изменении своих центральных органов Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 6

Временное задержание

1. В неотложном случае запрашивающая Сторона может ходатайствовать о временном задержании лица до представления запроса о его выдаче. Ходатайство о временном задержании лица может быть передано через центральные органы Сторон или по дипломатическим каналам. Ходатайство о временном задержании лица может передаваться посредством факсимильной связи или иного вида связи с последующим направлением оригинала ходатайства.

2. Ходатайство о временном задержании представляется в письменной форме и содержит:

а) сведения о лице, включая информацию относительно его гражданства;

б) информацию о местонахождении разыскиваемого лица, если оно известно;

в) краткое изложение фактических обстоятельств дела, включая по возможности время и место совершения преступления;

г) информацию о наличии постановления об аресте или взятии под стражу либо приговора в отношении лица, выдача которого запрашивается;

д) ссылку на нормы закона, на основании которых деяние лица признается преступлением, а также информацию о наказании за его совершение;

е) сведения о неотбытом сроке наказания;

g) обязательство о последующем незамедлительном направлении оригинала запроса о выдаче разыскиваемого лица.

3. После получения такого ходатайства запрашиваемая Сторона в случае необходимости предпринимает меры для задержания лица и незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону о результатах рассмотрения ходатайства.

4. Задержанное лицо освобождается из-под стражи, если запрашивающая Сторона не представит запрос о выдаче с приложением документов, перечисленных в статье 7 настоящего Договора, в течение 60 (шестидесяти) дней с момента задержания. Освобождение лица не препятствует последующему взятию его под стражу, а также его выдаче, если впоследствии будет получен соответствующий запрос.

Статья 7

Запрос о выдаче

1. Запрос о выдаче составляется в письменной форме, направляется центральному органу запрашиваемой Стороны и содержит следующие документы и информацию:

а) наименование запрашивающего органа;

б) фамилия, имя (отчество) лица, выдача которого запрашивается, сведения о его гражданстве, месте проживания или нахождения, по возможности описание его внешности, фотография, отпечатки пальцев и другие сведения, позволяющие разыскать и идентифицировать это лицо;

в) изложение обстоятельств дела, в связи с которыми запрашивается выдача, с возможно более точным указанием времени и места совершения уголовно наказуемого деяния, его квалификация, а также заверенные копии процессуальных документов, в которых содержатся сведения о совершенном противоправном деянии данного лица;

d) заверенная копия текста или текстов положений закона, в соответствии с которыми совершенные деяния квалифицируются как преступления и которые содержат информацию о наказаниях, предусмотренных за их совершение;

e) заверенная копия текста положений закона, касающихся применимого срока давности.

2. Запрашиваемая Сторона может принять к исполнению запрос немедленно после получения его по телексу, факсу, электронной почте или другим подобным видом связи, если это позволяет законодательство запрашиваемой Стороны, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал запроса.

3. К запросу о выдаче в целях уголовного преследования, помимо указанных в пункте 1 настоящей статьи документов и информации, прилагается копия постановления о заключении под стражу, выданного компетентным органом запрашивающей Стороны.

4. К запросу о выдаче в целях исполнения приговора, помимо указанных в пункте 1 настоящей статьи документов и информации, прилагаются копия вступившего в законную силу приговора и справка о неотбытом сроке наказания.

5. Все документы в рамках настоящего Договора составляются на языке запрашивающей Стороны с приложением перевода на язык запрашиваемой Стороны.

6. Запрос о выдаче и прилагаемые к нему документы, документы, представленные в ответ на запрос, а также их переводы, заверенные гербовой печатью центрального или компетентного органа направляющей Стороны, не нуждаются в легализации или удостоверении их подлинности в иной форме.

Статья 8

Дополнительная информация

1. Если запрашиваемая Сторона сочтет, что информация, предоставленная в обоснование запроса о выдаче, не достаточна для принятия решения о выдаче, эта Сторона может запросить дополнительную информацию, установив при этом срок для ее предоставления, не превышающий 30 (тридцати) дней. В исключительных случаях этот срок может быть продлен не более чем на 30 (тридцать) дней по согласованию центральных органов Сторон.

2. Если лицо, выдача которого запрашивается, находится под стражей, но предоставленная дополнительная информация признана запрашиваемой Стороной недостаточной или не получена в течение установленного срока, то такое лицо освобождается из-под стражи. Такое освобождение не препятствует повторному обращению запрашивающей Стороны с запросом о его выдаче.

3. Если это лицо освобождено из-под стражи в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона в возможно короткий срок уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

Статья 9

Ограничение в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность (ограничение в использовании информации) в отношении факта получения запроса о выдаче, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом о выдаче, за исключением тех случаев, когда огласка запроса о выдаче является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса о выдаче возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос о выдаче не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о выдаче.

3. В случаях, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично информацию или доказательства для иных целей, нежели указанные в запросе о выдаче, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 10

Конкурирующие запросы о выдаче

Если выдача лица запрашивается одновременно более чем одним государством за совершение одного и того же преступления или за совершение разных преступлений, запрашиваемая Сторона выносит решения по этим запросам, принимая во внимание все обстоятельства, в особенности тяжесть и место совершения преступления, даты направления запросов, наличие международных договоров о выдаче, гражданство и основное место жительства лица, выдача которого запрашивается, а также возможность его последующей выдачи любому другому государству.

Статья 11

Решение по запросу о выдаче

Запрашиваемая Сторона рассматривает запрос о выдаче в соответствии с установленной в ее законодательстве процедурой и незамедлительно сообщает запрашивающей Стороне о принятом решении. При полном или частичном отказе в исполнении запроса о выдаче излагаются причины такого отказа.

Статья 12

Передача лица

1. Запрашивающая Сторона принимает выдаваемое лицо не позднее 30 (тридцати) дней со дня получения ею уведомления о решении об удовлетворении запроса о выдаче. Место и время передачи выдаваемого лица определяются по договоренности центральных органов Сторон.

2. В случае если одна из Сторон по независящим от нее причинам не может передать или принять выдаваемое лицо, она уведомляет об этом другую Сторону, и первоначальное время передачи переносится не более чем на 30 (тридцать) дней. Если передача не состоится в указанный срок, лицо освобождается из-под стражи.

3. В случае если перевозка лица, подлежащего выдаче, на территорию запрашивающей Стороны связана с серьезной угрозой для его здоровья, передача может быть отложена до тех пор, пока состояние его здоровья, по мнению запрашиваемой Стороны, не позволит осуществить эту передачу.

Статья 13

Отсрочка в выдаче и выдача на время

1. Запрашиваемая Сторона может отложить процесс выдачи лица, которое отбывает наказание в этой Стороне за преступление иное, чем то, в связи с которым запрашивается выдача, или которое преследуется в

порядке уголовного судопроизводства в этой Стороне. Отсрочка может продолжаться до завершения уголовного преследования лица или до отбытия назначенного ему наказания.

2. Если отсрочка в выдаче, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить ущерб расследованию преступления, запрашиваемая Сторона может временно передать это лицо запрашивающей Стороне для целей уголовного преследования. Переданное таким образом лицо содержится под стражей в запрашивающей Стороне и должно быть возвращено в запрашиваемую Сторону после завершения процессуальных действий в отношении этого лица в соответствии с условиями, согласованными обеими Сторонами, но не позднее чем через 90 (девяносто) дней со дня его передачи. В случае необходимости по согласованию Сторон этот срок может быть продлен дополнительно до 90 (девяноста) дней.

Статья 14

Передача предметов

1. Если имеется согласие на выдачу, то в пределах, допускаемых законодательством запрашиваемой Стороны, и с учетом прав третьих лиц все предметы, находящиеся на территории запрашиваемой Стороны, которые были получены в результате преступления или могут потребоваться в качестве доказательств, по запросу запрашивающей Стороны передаются ей.

2. Вышеупомянутые предметы могут быть переданы запрашивающей Стороне по ее запросу согласно пункту 1 настоящей статьи, в случае если выдача не может быть осуществлена вследствие смерти или побега лица, выдача которого запрашивается.

3. Запрашивающая Сторона безвозмездно возвращает запрашиваемой Стороне по ее запросу любые переданные таким образом предметы, если того

требует законодательство запрашиваемой Стороны и защита прав третьих лиц.

4. Запрашиваемая Сторона может отложить передачу указанных в пункте 1 настоящей статьи предметов, если они необходимы для осуществления производства по другому уголовному делу, до окончания производства по нему.

Статья 15

Правило конкретности

Лицо, выданное в соответствии с настоящим Договором, не может быть заключено под стражу, подвергнуто уголовному судопроизводству или наказанию на территории запрашивающей Стороны, а также выдано третьему государству, и его личная свобода ни по каким иным причинам не может быть ограничена за преступление, совершенное до его выдачи и не являющееся преступлением, в связи с которым это лицо было выдано, за исключением случаев:

а) если запрашиваемая Сторона по запросу дает согласие на это. В этом случае запрашивающая Сторона представляет запрашиваемой Стороне информацию и документы из перечисленных в статье 7 настоящего Договора, необходимые для решения вопроса о даче такого согласия;

б) если это лицо, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 30 (тридцати) дней после окончания уголовного судопроизводства в отношении данного лица и освобождения его из-под стражи или отбытия им наказания либо добровольно возвратилось на территорию запрашивающей Стороны после того, как покинуло ее территорию.

Статья 16

Уведомление о результатах

Центральный орган запрашивающей Стороны своевременно направляет центральному органу запрашиваемой Стороны информацию об осуществлении уголовного преследования или исполнения приговора в отношении выданного лица, а также о последующей выдаче этого лица третьему государству.

Статья 17

Транзитная перевозка

1. Сторона может разрешить транзитную перевозку по своей территории лица, выданного третьим государством другой Стороне.

2. Сторона, которая запрашивает разрешение на транзитную перевозку, представляет Стороне, по территории которой необходимо ее осуществить, запрос на транзит, в котором, если того потребует эта Сторона, должны содержаться указанные в статье 7 настоящего Договора документы и информация.

3. Такого разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается.

4. В случае непредвиденной посадки воздушного судна Сторона, которая должна получить запрос на транзит, может содержать выдаваемое лицо под стражей в течение 72 часов по запросу сопровождающего его должностного лица до получения запроса на транзит, составленного в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

5. В разрешении на транзит может быть отказано в случаях, указанных в пунктах 1-3 статьи 4 настоящего Договора.

Статья 18

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона несет расходы, связанные с любыми процессуальными действиями в пределах своей юрисдикции, вытекающими из запроса о выдаче.

2. Запрашиваемая Сторона принимает на себя расходы, возникающие на ее территории в связи с задержанием и содержанием под стражей лица, выдача которого запрашивается, а также арестом, изъятием и передачей предметов.

3. В случае если расходы, связанные с изъятием и передачей предметов, носят чрезвычайный характер, центральные органы Сторон проводят консультации в целях их распределения.

4. Расходы, связанные с возвращением запрашиваемой Стороне предметов согласно пункту 3 статьи 14 настоящего Договора, несет запрашивающая Сторона.

5. Запрашивающая Сторона принимает на себя расходы, связанные с доставкой лица, на выдачу которого имеется согласие, с территории запрашиваемой Стороны, и расходы, связанные с транзитной перевозкой.

Статья 19

Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 20

Внесение изменений в настоящий Договор

1. По инициативе любой из Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения.

2. Изменения вступают в силу в соответствии с порядком, указанным в пункте 1 статьи 21 настоящего Договора.

Статья 21

Заключительные положения

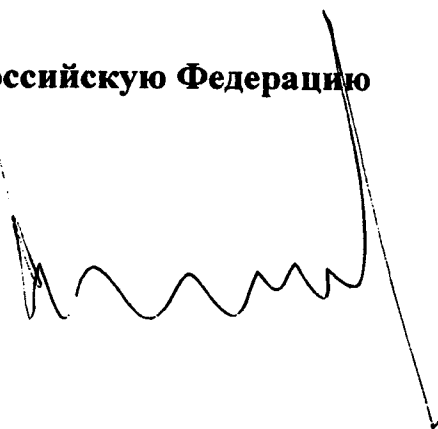
1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 (ста восьмидесяти) дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о выдаче, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Панаме " 29 " апреля 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию



За Республику Панама

